Utorok 14. februára 2023

P9_TA(2023)0038

Volebné práva migrujúcich občanov Únie v komunálnych voľbách

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. februára 2023 o návrhu smernice Rady, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (prepracované znenie) (COM(2021)0733 – C9-0022/2022 – 2021/0373(CNS))

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia – prepracovanie)

(2023/C 283/21)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (COM(2021)0733),

— so zreteľom na článok 22 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C9-0022/2022),

— so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ([1]),

— so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 8. novembra 2022 adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 110 ods. 3 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na články 110 a 82 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na stanovisko Výboru pre ústavné veci,

— so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A9-0005/2023),

A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie návrh Komisie neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty;

1. schvaľuje zmenený návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;

2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;

5. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

([1]) Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(1a) Zmluva o Európskej únii z roku 1992 (Maastrichtská zmluva) znamenala novú etapu v procese utvárania čoraz užšieho spojenectva medzi národmi Európy. Jedným z cieľov Únie bolo utvárať vzťahy medzi národmi členských štátov spôsobom, v ktorom sa prejavuje súdržnosť a solidarita. Medzi jej základné ciele patrilo posilnenie ochrany práv a záujmov štátnych príslušníkov jej členských štátov zavedením občianstva Únie.

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Podrobné pravidlá, ktorými sa riadi uplatňovanie práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách, sú stanovené v smernici Rady 94/80/ES.	(3) Podrobné pravidlá, ktorými sa riadi uplatňovanie práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách ***občanmi Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi***, sú stanovené v smernici Rady 94/80/ES.

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) V správe o občianstve EÚ za rok 2020 ([22]) Komisia zdôraznila potrebu aktualizovať, objasniť a posilniť pravidlá uplatňovania práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách s cieľom zabezpečiť, aby podporovali širokú a inkluzívnu účasť ***migrujúcich*** občanov Únie. Vzhľadom na skúsenosti získané pri jej uplatňovaní v nasledujúcich voľbách a s cieľom zohľadniť zmeny zavedené zmenami zmlúv by sa viaceré ustanovenia uvedenej smernice mali aktualizovať.	(4) V správe o občianstve EÚ za rok 2020 ([22]) Komisia zdôraznila potrebu aktualizovať, objasniť a posilniť pravidlá uplatňovania práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách s cieľom zabezpečiť, aby podporovali širokú a inkluzívnu účasť občanov Únie ***s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi***. Vzhľadom na skúsenosti získané pri jej uplatňovaní v nasledujúcich ***komunálnych*** voľbách a s cieľom zohľadniť zmeny zavedené zmenami zmlúv by sa viaceré ustanovenia uvedenej smernice mali aktualizovať.
([22]) Správa o občianstve EÚ na rok 2020 Posilnenie postavenia občanov a ochrana ich práv, COM(2020)0730.	([22]) Správa o občianstve EÚ na rok 2020 Posilnenie postavenia občanov a ochrana ich práv, COM(2020)0730.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice

Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Volebný postup súvisiaci s komunálnymi voľbami patrí do právomoci členských štátov, ktoré ich organizujú v súlade ***s ich*** osobitnými tradíciami a medzinárodnými a európskymi normami. V súlade s Medzinárodným paktom o občianskych a politických právach, ako aj s právom Európskeho dohovoru o ľudských právach by členské štáty mali nielen uznať a rešpektovať právo občanov Únie voliť a byť volení, ale aj zabezpečiť im ***jednoduchý*** prístup k volebným právam odstránením ***čo najväčšieho počtu*** prekážok, ktoré bránia ich účasti na voľbách.	(5) Volebný postup súvisiaci s komunálnymi voľbami patrí do právomoci členských štátov, ktoré ich organizujú v súlade ***so svojimi ústavnými a*** osobitnými tradíciami a ***s*** medzinárodnými a európskymi normami. V súlade s Medzinárodným paktom o občianskych a politických právach, ***Dohovorom Organizácie spojených národov o právach ľudí so zdravotným postihnutím,*** ako aj s právom Európskeho dohovoru o ľudských právach by členské štáty mali nielen uznať a rešpektovať právo občanov Únie ***s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi,*** voliť a byť volení ***v komunálnych voľbách***, ale aj zabezpečiť im ***úplný a účinný*** prístup k volebným právam odstránením ***všetkých*** prekážok, ktoré bránia ich účasti na ***komunálnych*** voľbách***, ako aj poskytnutím prístupu k relevantným informáciám***.

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice

Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) S cieľom zabezpečiť, aby občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (ďalej len „občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu“), mohli uplatňovať svoje právo voliť a byť volení v komunálnych voľbách za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ich hostiteľského členského štátu, mali by sa objasniť podmienky registrácie a účasti na takýchto voľbách, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, a občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu. Najmä s občanmi Únie, ktorí majú záujem voliť a byť volení v komunálnych voľbách v členskom štáte svojho bydliska, by sa malo zaobchádzať rovnako, pokiaľ ide o akékoľvek doby bydliska, ktoré treba splniť ako podmienku na uplatnenie práva, ako aj o dôkazy preukazujúce splnenie takejto podmienky.	(6) S cieľom zabezpečiť, aby občania Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (ďalej len „občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu“), mohli uplatňovať svoje právo voliť a byť volení v komunálnych voľbách za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ich hostiteľského členského štátu, mali by sa objasniť podmienky registrácie a účasti na takýchto voľbách, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s občanmi Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, a občanmi Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu. Najmä s občanmi Únie, ktorí majú záujem voliť a byť volení v komunálnych voľbách v členskom štáte svojho bydliska, by sa malo zaobchádzať rovnako ***ako so štátnymi príslušníkmi toho členského štátu***, pokiaľ ide o akékoľvek doby bydliska, ktoré treba splniť ako podmienku na uplatnenie práva, ako aj o dôkazy preukazujúce splnenie takejto podmienky.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Okrem toho by sa od občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, nemalo vyžadovať splnenie akýchkoľvek osobitných podmienok na uplatnenie práva voliť alebo byť volení v komunálnych voľbách, pokiaľ výnimočne nie je rozdielny prístup k vlastným štátnym príslušníkom a cudzím štátnym príslušníkom odôvodnený ***špecifickými*** okolnosťami cudzích štátnych príslušníkov, ktoré ich odlišujú od vlastných štátnych príslušníkov.	(7) Okrem toho by sa od občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, nemalo vyžadovať splnenie akýchkoľvek osobitných podmienok na uplatnenie práva voliť alebo byť volení v komunálnych voľbách, pokiaľ výnimočne nie je rozdielny prístup k vlastným štátnym príslušníkom a cudzím štátnym príslušníkom odôvodnený ***výnimočnými*** okolnosťami ***špecifickými pre*** cudzích štátnych príslušníkov, ktoré ich odlišujú od vlastných štátnych príslušníkov. ***Takýto rozdielny prístup musí byť v každom prípade odôvodnený.***

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) S cieľom uľahčiť občanom Únie uplatňovanie ich práva voliť a byť volení v ***krajine svojho*** bydliska by sa ***títo*** občania mali zapísať do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom konania volieb. Formality uplatniteľné na ich registráciu by mali byť čo najjednoduchšie. Malo by stačiť, aby dotknutí občania Únie predložili platný doklad totožnosti a formálne vyhlásenie s prvkami preukazujúcimi ich oprávnenie zúčastniť sa ***volieb***. Po registrácii by občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, mali zostať na zozname voličov za rovnakých podmienok ako občania Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu, pokiaľ spĺňajú podmienky na uplatnenie volebného práva. Okrem toho by občania Únie mali príslušným orgánom poskytovať kontaktné informácie, ktoré týmto orgánom umožnia pravidelne ich informovať.	(8) S cieľom uľahčiť občanom Únie***, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu,*** uplatňovanie ich práva voliť a byť volení v ***členskom štáte*** bydliska by sa ***členské štáty mali usilovať umožniť po tom, ako občan Únie prejaví vôľu voliť v členskom štáte bydliska, jeho okamžitú registráciu ako voliča. Ak sa nevyužije možnosť okamžitej registrácie,*** občania ***by sa*** mali zapísať do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom konania volieb. Formality uplatniteľné na ich registráciu by mali byť čo najjednoduchšie***, čo najprístupnejšie a čo najpodobnejšie vo všetkých členských štátoch***. Malo by stačiť, aby dotknutí občania Únie predložili platný doklad totožnosti a ***v riadne odôvodnených prípadoch*** formálne vyhlásenie s prvkami preukazujúcimi ich oprávnenie zúčastniť sa ***na komunálnych voľbách***. Po registrácii by občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, mali zostať na zozname voličov za rovnakých podmienok ako občania Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi dotknutého členského štátu, pokiaľ spĺňajú podmienky na uplatnenie volebného práva. Okrem toho by občania Únie mali príslušným orgánom poskytovať kontaktné informácie, ktoré týmto orgánom umožnia pravidelne ich informovať. ***Členské štáty by mali vytvoriť odlišné zoznamy voličov pre komunálne a európske voľby.***

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice

Odôvodnenie 8 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(8a) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby požiadavky na registráciu kandidátov a na predloženie zoznamu kandidátov boli v súlade s demokratickými, primeranými a transparentnými normami a aby sa vzťahovali na občanov Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, ako aj na občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu.

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice

Odôvodnenie 8 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(8b) Aby sa občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, skutočne umožnilo kandidovať v komunálnych voľbách, vnútroštátne politické strany by nemali podmieňovať členstvo štátnou príslušnosťou členského štátu, v ktorom sa konajú dané voľby.

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Vylúčenie z práva byť volený môže byť nariadené individuálnym rozhodnutím orgánov členského štátu bydliska alebo domovského členského štátu. Z hľadiska politickej dôležitosti vykonávania funkcie v rámci voleného obecného zastupiteľstva členské štáty by mali byť oprávnené získať od domovského členského štátu informácie týkajúce sa odňatia práva byť volený v domovskom členskom štáte kandidáta.	(10) Vylúčenie z práva byť volený môže byť nariadené individuálnym rozhodnutím orgánov členského štátu bydliska alebo domovského členského štátu. Z hľadiska politickej dôležitosti vykonávania funkcie v rámci voleného obecného zastupiteľstva členské štáty by mali byť oprávnené ***priamo*** získať od domovského členského štátu informácie týkajúce sa odňatia práva byť volený v domovskom členskom štáte kandidáta. ***Rozhodnutia, ktorými sa občania Únie zbavujú právnej spôsobilosti z dôvodu zdravotného postihnutia, prijaté ich domovským členským štátom by nemali spôsobiť, že občania Únie nebudú oprávnení kandidovať v členskom štáte bydliska za predpokladu, že právo členského štátu bydliska zaručuje toto právo pre všetky osoby s takýmto zdravotným postihnutím bez obmedzení.***

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice

Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Keďže povinnosti vyplývajúce z riadenia základných jednotiek miestnej samosprávy môžu zahrňovať účasť na uplatňovaní úradnej moci a chránení všeobecného záujmu, členské štáty by mali byť schopné vyhradiť si tieto úrady pre ich štátnych príslušníkov, a to pri plnom rešpektovaní zásady proporcionality.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice

Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Rovnako by mala existovať možnosť vyhradiť účasť zvolených obecných úradníkov vo voľbách do parlamentných zhromaždení pre vlastných štátnych príslušníkov.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice

Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Právo voliť a byť volený v komunálnych voľbách v členskom štáte bydliska priznané občanom Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, nenahrádza právo voliť a byť volený v členskom štáte, ktorého je občan Únie štátnym príslušníkom. Je preto nutné zaistiť, aby sa rešpektovalo slobodné rozhodnutie občanov Únie o účasti alebo neúčasti v komunálnych voľbách v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, a aby títo občania mali možnosť vyjadriť prianie vykonať svoje právo voliť v členskom štáte bydliska. ***Členské štáty, v ktorých účasť na voľbách nie je povinná, preto môžu prijať ustanovenie, aby títo občania boli automaticky zapísaní v zozname voličov.***	(14) Právo voliť a byť volený v komunálnych voľbách v členskom štáte bydliska priznané občanom Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, nenahrádza právo voliť a byť volený v členskom štáte, ktorého je občan Únie štátnym príslušníkom. Je preto nutné zaistiť, aby sa rešpektovalo slobodné rozhodnutie občanov Únie o účasti alebo neúčasti v komunálnych voľbách v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, a aby títo občania mali možnosť vyjadriť prianie vykonať svoje právo voliť v členskom štáte bydliska.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice

Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Dostupnosť informácií o volebných právach a postupoch je kľúčovým prvkom pri zabezpečovaní účinného výkonu práva zakotveného v článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 1 ZFEÚ.	(15) Dostupnosť informácií o volebných právach a postupoch je kľúčovým prvkom pri zabezpečovaní účinného výkonu práva zakotveného v článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 1 ZFEÚ. ***Občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, by mali mať po príchode do členského štátu prístup k informáciám o svojich volebných právach a o volebných postupoch, a to pravidelne a v dostatočnom predstihu pred komunálnymi voľbami. Mali by byť tiež informovaní o skutočnosti, že pre komunálne voľby a voľby do Európskeho parlamentu existujú odlišné zoznamy voličov.***

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice

Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Nedostatok primeraných informácií v kontexte volebných postupov má dosah na občanov pri uplatňovaní ich volebných práv ako súčasti ich práv občanov Únie. Ovplyvňuje to aj schopnosť príslušných orgánov vykonávať svoje práva a plniť svoje povinnosti. Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby určili orgány s osobitnou zodpovednosťou za poskytovanie primeraných informácií občanom Únie o ich právach podľa článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 1 ZFEÚ a o vnútroštátnych pravidlách a postupoch týkajúcich sa účasti na komunálnych voľbách a ich organizácie. S cieľom zabezpečiť účinnosť komunikácie by sa informácie mali poskytovať jasným a zrozumiteľným spôsobom.	(16) Nedostatok primeraných informácií v kontexte volebných postupov má dosah na občanov pri uplatňovaní ich volebných práv ako súčasti ich práv občanov Únie. Ovplyvňuje to aj schopnosť príslušných orgánov vykonávať svoje práva a plniť svoje povinnosti. Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby určili orgány s osobitnou zodpovednosťou za poskytovanie primeraných informácií občanom Únie o ich právach podľa článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 1 ZFEÚ a o vnútroštátnych pravidlách a postupoch týkajúcich sa účasti na komunálnych voľbách a ich organizácie***, ako aj informácií o volebnom a politickom systéme vrátane právomocí základných jednotiek miestnej samosprávy. Takéto orgány by mali koordinovať informačné kampane spolu s miestnymi orgánmi a podľa možnosti organizáciami občianskej spoločnosti a mali by využívať širokú škálu informačných kanálov***. S cieľom zabezpečiť účinnosť komunikácie by sa informácie mali poskytovať ***včas, pravidelne a*** jasným a zrozumiteľným spôsobom***, v ideálnom prípade bez toho, aby sa prekročila úroveň zložitosti B1 (stredne pokročilá) Spoločného európskeho referenčného rámca Rady Európy pre jazyky***.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice

Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Aby sa zlepšila dostupnosť informácií o voľbách, takéto informácie by sa mali sprístupniť ***aspoň v jednom ďalšom úradnom jazyku*** Únie, ***ktorému vo všeobecnosti rozumie čo najväčší počet občanov*** Únie ***s bydliskom na území hostiteľského členského štátu a*** ktorý ***je iný, ako je jazyk alebo jazyky tohto hostiteľského členského štátu. Členské štáty môžu používať rôzne úradné jazyky Únie na konkrétnych častiach svojho územia alebo v ich regiónoch v závislosti od jazyka, ktorému rozumie najväčšia skupina občanov*** Únie ***s bydliskom na tomto území***.	(17) Aby sa zlepšila dostupnosť informácií o voľbách, takéto informácie by sa mali sprístupniť ***vo všetkých úradných jazykoch*** Únie, ***a ak to orgány ponúkajú, v preferovanom jazyku voliča*** Únie, ktorý ***by mal mať volič možnosť uviesť v čase registrácie. V prípade potreby by Komisia mala členským štátom poskytnúť podporu pri preklade informácií o registračných a volebných postupoch do úradných jazykov*** Únie.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Akákoľvek odchýlka zo všeobecných pravidiel tejto smernice musí byť odôvodnená podľa článku 22 ods. 1 ZFEÚ problémami, ktoré sú špecifické pre členský štát, a musí byť v súlade s požiadavkami článku 52 charty vrátane požiadavky, aby boli akékoľvek obmedzenia pri uplatňovaní práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách stanovené v právnych predpisoch a podliehali zásadám proporcionality a nevyhnutnosti. Okrem toho musia akékoľvek odchýlky zo svojej podstaty podliehať preskúmaniu, ako sa stanovuje v článku 47 charty.	(18) Akákoľvek odchýlka zo všeobecných pravidiel tejto smernice musí byť odôvodnená podľa článku 22 ods. 1 ZFEÚ problémami, ktoré sú špecifické pre členský štát, a musí byť v súlade s požiadavkami článku 52 charty vrátane požiadavky, aby boli akékoľvek obmedzenia pri uplatňovaní práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách ***občanmi Únie s pobytom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi,*** stanovené v právnych predpisoch a podliehali zásadám proporcionality a nevyhnutnosti. Okrem toho musia akékoľvek odchýlky zo svojej podstaty podliehať preskúmaniu, ako sa stanovuje v článku 47 charty***. Vzhľadom na to, že členské štáty využívajú možnosti stanovené v smernici 94/80/ES odchýliť sa od jej všeobecných pravidiel len v obmedzenej miere, tieto možnosti výnimiek by sa už nemali ponúkať.***

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice

Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Takéto špecifické problémy môžu vzniknúť v členskom štáte, v ktorom pomer občanov Únie, ktorých vek oprávňuje na účasť vo voľbách a ktorí majú v tomto štáte bydlisko, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi, veľmi výrazne presahuje priemer. Ak takíto občania tvoria viac ako 20 % celkového počtu voličov výnimky sú oprávnené. Takéto výnimky majú vyplývať z kritéria doby bydliska.	***vypúšťa sa***

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice

Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Členské štáty, v ktorých pomer občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu a sú vo veku oprávňujúcom na účasť vo voľbách, presahuje 20 % celkového počtu občanov Únie, ktorí sú vo veku oprávňujúcom na účasť vo voľbách a ktorí tu majú bydlisko, by mali byť schopné stanoviť v súlade s článkom 22 ods. 1 ZFEÚ osobitné ustanovenia týkajúce sa zloženia zoznamov kandidátov.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice

Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Treba vziať do úvahy skutočnosť, že v niektorých členských štátoch osoby, ktoré majú bydlisko v tomto členskom štáte a ktoré sú štátnymi príslušníkmi iných členských štátov, majú právo voliť vo voľbách do národného parlamentu a v dôsledku toho možno formality stanovené v tejto smernici zjednodušiť.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice

Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Belgické kráľovstvo je charakterizované špecifickými rysmi a bilanciami spojenými so skutočnosťou, že články 1 až 4 jeho ústavy poskytujú tri úradné jazyky a územné rozdelenie do regiónov a spoločenstiev, výsledkom ktorej plné uplatnenie tejto smernice v určitých obciach by si mohlo vynútiť zabezpečenie možnosti odchýlky z ustanovení tejto smernice vzhľadom na tieto špecifické rysy a bilancie;	***vypúšťa sa***

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice

Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Údaje týkajúce sa výkonu práv a uplatňovania tejto smernice ***môžu byť užitočné*** pri určovaní opatrení potrebných na zabezpečenie účinného uplatňovania volebných práv občanov Únie. S cieľom zlepšiť zber údajov o komunálnych voľbách je potrebné zaviesť pravidelné monitorovanie vykonávania a podávanie správ o vykonávaní členskými štátmi, ktoré by okrem štatistických údajov mali zahŕňať aj informácie o opatreniach prijatých na podporu účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, na voľbách. Komisia by mala posúdiť uplatňovanie smernice vrátane akýchkoľvek zmien týkajúcich sa voličov, ktoré nastali od jej nadobudnutia účinnosti, a predložiť správu v tejto súvislosti Európskemu parlamentu a Rade.	(23) Údaje týkajúce sa výkonu práv a uplatňovania tejto smernice ***sú dôležité pri hodnotení príslušnej politiky Únie a*** pri určovaní opatrení potrebných na zabezpečenie účinného uplatňovania volebných práv občanov Únie. S cieľom zlepšiť zber ***a nahlasovanie*** údajov o komunálnych voľbách ***členskými štátmi*** je potrebné zaviesť pravidelné monitorovanie vykonávania a podávanie správ o vykonávaní členskými štátmi, ktoré by okrem štatistických údajov mali zahŕňať aj informácie o opatreniach prijatých na podporu účasti občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, ***vrátane osôb so zdravotným postihnutím*** na voľbách***. Tieto údaje by sa mali zbierať transparentným a bezpečným spôsobom vo všetkých členských štátoch a na základe rovnakých ukazovateľov. Na tento účel by Komisia mala stanoviť spoločné ukazovatele pre poskytovanie príslušných štatistických údajov členskými štátmi***. Komisia by mala posúdiť uplatňovanie smernice vrátane akýchkoľvek zmien týkajúcich sa voličov, ktoré nastali od jej nadobudnutia účinnosti, a predložiť správu v tejto súvislosti Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice

Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Je potrebné, aby Komisia uskutočnila vlastné hodnotenie uplatňovania tejto smernice v primeranom časovom rámci od nadobudnutia jej účinnosti, a to v úzkom spojení s hodnotením uplatňovania smernice Rady 93/109/ES ([23]) zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi.	(24) Je potrebné, aby Komisia uskutočnila vlastné hodnotenie uplatňovania tejto smernice v primeranom časovom rámci od nadobudnutia jej účinnosti, a to v úzkom spojení s hodnotením uplatňovania smernice Rady 93/109/ES ([23]) zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi. ***Po tomto hodnotení by sa v prípade potreby mal predložiť legislatívny návrh na zmenu tejto smernice.***

([23]) Smernica Rady 93/109/ES zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (prepracované znenie).

([23]) Smernica Rady 93/109/ES zo 6. decembra 1993, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (prepracované znenie).

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice

Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Členské štáty sa ratifikáciou Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a Únia jeho uzavretím ([25]) zaviazali zabezpečiť dodržiavanie uvedeného dohovoru vrátane článku 29 o účasti na politickom a verejnom živote. S cieľom ***podporiť*** inkluzívnu a rovnocennú účasť osôb so zdravotným postihnutím na voľbách by sa pri opatreniach, ktoré občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, umožňujú uplatňovať právo voliť a byť volení v komunálnych voľbách, mali náležite zohľadňovať potreby občanov so zdravotným postihnutím a starších občanov.	(26) Členské štáty sa ratifikáciou Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a Únia jeho uzavretím ([25]) zaviazali zabezpečiť dodržiavanie uvedeného dohovoru vrátane článku 29 o účasti na politickom a verejnom živote. S cieľom ***zaručiť*** inkluzívnu a rovnocennú účasť osôb so zdravotným postihnutím na voľbách***, najmä so zreteľom na podstatný vplyv miestnych rozhodnutí na prístupnosť a život osôb so zdravotným postihnutím a starších občanov,*** by sa pri opatreniach, ktoré občanom Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, umožňujú uplatňovať právo voliť a byť volení v komunálnych voľbách, mali náležite zohľadňovať ***osobitné*** potreby občanov so zdravotným postihnutím a starších občanov. ***Členské štáty by mali predovšetkým zvážiť zavedenie vhodných opatrení prispôsobených ich vnútroštátnym volebným postupom s cieľom uľahčiť hlasovanie občanom so zdravotným postihnutím, ako je napríklad možnosť výberu volebnej miestnosti a používanie asistenčných technológií, formátov a techník ako Braillovo písmo, veľké písmo, zvukové informácie, hmatové šablóny, ľahko čitateľné informácie a komunikácia v posunkovej reči. Členské štáty by okrem toho mali umožniť, aby osobám so zdravotným postihnutím na ich žiadosť pri hlasovaní pomohla osoba, ktorú si samy zvolia. Členské štáty by sa mali snažiť zabezpečiť možnosť hlasovania poštou a môžu poskytnúť ďalšie doplnkové nástroje na uľahčenie hlasovania, ako je napríklad hlasovanie vopred, hlasovanie v zastúpení a elektronické a online hlasovanie.***
([25]) Rozhodnutie Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35).	([25]) Rozhodnutie Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35).

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) „volič Únie“ je ktorýkoľvek občan Únie, ktorý má právo voliť v komunálnych voľbách v členskom štáte svojho bydliska v súlade s touto smernicou;

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) „kandidát Únie“ je ktorýkoľvek občan Únie, ktorý má právo byť volený v komunálnych voľbách v členskom štáte svojho bydliska v súlade s touto smernicou;

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V prípade, že s cieľom voliť alebo kandidovať musia štátni príslušníci členského štátu bydliska mať určité minimálne obdobie bydlisko na území tohto štátu, voliči a ***osoby oprávnené kandidovať podľa článku 3*** sa považujú za takých, ktorí splnili túto podmienku, keď mali bydlisko v ***ekvivalentnej dobe*** v inom členskom štáte.	1. V prípade, že s cieľom voliť alebo kandidovať musia štátni príslušníci členského štátu bydliska mať určité minimálne obdobie bydlisko na území tohto štátu, voliči ***Únie*** a ***kandidáti Únie*** sa považujú za takých, ktorí splnili túto podmienku, keď mali bydlisko v ***ekvivalentnom období*** v inom členskom štáte.

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 4 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak podľa právnych predpisov členského štátu bydliska jeho vlastní štátni príslušníci môžu voliť alebo kandidovať iba v základnej jednotke miestnej samosprávy svojho bydliska, vzťahuje sa táto podmienka aj na voličov a ***osoby oprávnené kandidovať podľa článku 3***.	2. Ak podľa právnych predpisov členského štátu bydliska jeho vlastní štátni príslušníci môžu voliť alebo kandidovať iba v základnej jednotke miestnej samosprávy svojho bydliska, vzťahuje sa táto podmienka aj na voličov ***Únie*** a ***kandidátov Únie***.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty bydliska môžu stanoviť, že občania Únie, ktorí na základe individuálneho rozhodnutia v trestných alebo občianskych veciach boli pozbavení svojho práva kandidovať podľa právnych predpisov svojho domovského členského štátu, budú vylúčení z uplatňovania takéhoto práva v komunálnych voľbách.	1. Členské štáty bydliska môžu stanoviť, že občania Únie, ktorí na základe individuálneho rozhodnutia v trestných alebo občianskych veciach boli pozbavení svojho práva kandidovať podľa právnych predpisov svojho domovského členského štátu, budú vylúčení z uplatňovania takéhoto práva v komunálnych voľbách. ***Rozhodnutia, ktorými sa občania Únie zbavujú právnej spôsobilosti z dôvodu zdravotného postihnutia prijaté ich domovským členským štátom však nesmú spôsobiť, že občania Únie nebudú oprávnení kandidovať v komunálnych voľbách v ich členskom štáte bydliska za predpokladu, že právo členského štátu bydliska zaručuje toto právo pre všetky osoby s takýmto zdravotným postihnutím bez obmedzení.***

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu stanoviť, že iba ich vlastní štátni príslušníci môžu vykonávať funkciu predsedu, jeho zástupcu alebo člena výkonného orgánu základnej jednotky miestnej samosprávy, ak sú zvolení vykonávať funkciu počas trvania ich mandátu.	***vypúšťa sa***
Členské štáty môžu tiež stanoviť, že dočasný alebo prechodný výkon funkcií predsedu, jeho zástupcu alebo člena výkonného orgánu základnej jednotky miestnej samosprávy môže byť vyhradený pre ich vlastných štátnych príslušníkov.	
So zreteľom na zmluvu a všeobecné právne zásady členské štáty môžu prijať príslušné potrebné a proporcionálne opatrenia pre zabezpečenie, že úrady uvedené v prvom pododseku môžu byť vykonávané a dočasné funkcie uvedené v druhom pododseku môžu byť vykonávané iba ich vlastnými štátnymi príslušníkmi.	

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 5 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty môžu tiež stanoviť, že občania Únie zvolení za členov zastupiteľského zboru sa nezúčastnia menovania zástupcov, ktorí môžu voliť v parlamentnom zhromaždení, ani voľby členov tohto výboru.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na ***osoby oprávnené kandidovať podľa článku 3*** sa vzťahujú tie isté podmienky týkajúce sa nezlučiteľnosti podľa právnych predpisov členského štátu bydliska ako na vlastných štátnych príslušníkov tohto štátu.	1. Na ***kandidátov Únie*** sa vzťahujú tie isté podmienky týkajúce sa nezlučiteľnosti podľa právnych predpisov členského štátu bydliska ako na vlastných štátnych príslušníkov tohto štátu.

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Voliči spĺňajúci podmienky článku 3 uplatňujú svoje právo voliť v komunálnych voľbách v členskom štáte bydliska, ak vyjadrili vôľu tak urobiť.	1. Voliči ***Únie*** spĺňajúci podmienky článku 3 uplatňujú svoje právo voliť v komunálnych voľbách v členskom štáte bydliska, ak vyjadrili vôľu tak urobiť.

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak účasť vo voľbách je povinná v členskom štáte bydliska, voliči ***podľa článku 3***, ktorí sú zapísaní v zozname voličov, sú tiež povinní voliť.	2. Ak účasť vo voľbách je povinná v členskom štáte bydliska, voliči ***Únie***, ktorí sú zapísaní v zozname voličov, sú tiež povinní voliť.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty***, v ktorých účasť vo voľbách nie je povinná, môžu poskytnúť automatickú registráciu voličov podľa článku 3*** do zoznamu voličov.	3. Členské štáty ***sa budú usilovať zaviesť okamžitú registráciu občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, ako voličov Únie*** do zoznamu voličov***, a to po získaní súhlasu dotknutých občanov Únie v čase registrácie ako osôb s pobytom v členskom štáte bydliska. Voliči Únie, ktorí sa rozhodli nevyužiť okamžitú registráciu, budú vyzvaní, aby sa zaregistrovali v dostatočnom predstihu pred obdobím volieb.***

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby bol volič ***podľa článku 3*** zapísaný do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom konania volieb.	1. Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby bol volič ***Únie*** zapísaný do zoznamu voličov v dostatočnom predstihu pred dňom konania volieb.

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účel zapísania ich mien do zoznamu voličov, voliči ***podľa článku 3*** predložia tie isté doklady ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi.	Na účel zapísania ich mien do zoznamu voličov voliči ***Únie*** predložia tie isté ***alebo rovnocenné*** doklady ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi***. Predložia tiež formálne vyhlásenie v súlade so vzorom uvedeným v prílohe II.***

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členský štát bydliska môže tiež ***vyžadovať*** od ***voliča podľa článku 3***, aby ***predložil platný doklad totožnosti spoločne s formálnym vyhlásením vypracovaným v súlade so vzorom stanoveným v prílohe II.***	Členský štát bydliska môže tiež od ***voličov Únie vyžadovať***, aby:
	a) predložili platný doklad totožnosti;

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) uviedli dátum, od ktorého majú v danom členskom štáte alebo v inom členskom štáte bydlisko;
	c) ak si to želajú, uviedli jeden alebo viacero jazykov, v ktorých by chceli dostávať informácie uvedené v článku 12 ods. 2, a to spomedzi úradných jazykov Únie alebo, ak to príslušný orgán ponúka, iných jazykov.

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Voliči ***podľa článku 3***, ktorí boli zapísaní do zoznamu voličov v členskom štáte bydliska, tam zostanú za tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi, až do doby, kým nebudú vyškrtnutí zo zoznamu voličov, pretože už nesplňujú podmienky pre uplatnenie práva voliť. Ak členské štáty zabezpečia informovanie štátnych príslušníkov o ich vyškrtnutí zo zoznamu voličov, tieto ustanovenia sa uplatňujú rovnako na voličov ***podľa článku 3***.	3. Voliči ***Únie***, ktorí boli zapísaní do zoznamu voličov v členskom štáte bydliska, tam zostanú za tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi, až do doby, kým nebudú vyškrtnutí zo zoznamu voličov, pretože už nesplňujú podmienky pre uplatnenie práva voliť. Ak členské štáty zabezpečia informovanie štátnych príslušníkov o ich vyškrtnutí zo zoznamu voličov, tieto ustanovenia sa uplatňujú rovnako na voličov ***Únie. Tieto informácie sa poskytnú dotknutým voličom Únie v jazyku Únie, ktorý táto osoba uprednostňuje a ktorý je uvedený vo formálnom vyhlásení, ak volič Únie takúto preferenciu uviedol***.

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá ktoréhokoľvek členského štátu týkajúce sa práva štátnych príslušníkov, ktorí majú bydlisko mimo jeho územia, voliť alebo byť volení, skutočnosť, že voliči ***podľa článku 3*** boli zapísaní do zoznamu voličov ich členského štátu bydliska, nesmie mať za následok ich vyškrtnutie zo zoznamu voličov domovského členského štátu.	5. Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá ktoréhokoľvek členského štátu týkajúce sa práva štátnych príslušníkov, ktorí majú bydlisko mimo jeho územia, voliť alebo byť volení, skutočnosť, že voliči ***Únie*** boli zapísaní do zoznamu voličov ich členského štátu bydliska, nesmie mať za následok ich vyškrtnutie zo zoznamu voličov domovského členského štátu.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri predložení žiadosti o kandidatúru, ***osoby oprávnené kandidovať podľa článku 3 predložia*** tie isté sprievodné doklady ako ***kandidát***, ***ktorý je štátnym príslušníkom***. Členský štát bydliska môže ***požadovať*** od dotknutých osôb, aby predložili formálne vyhlásenie vypracované v súlade so vzorom stanoveným v prílohe III.	1. Pri predložení žiadosti o kandidatúru ***predložia občania Únie***, ***ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu,*** tie isté ***alebo rovnocenné*** sprievodné doklady ako ***kandidáti***, ***ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného členského štátu***. Členský štát bydliska môže od dotknutých osôb ***požadovať***, aby predložili formálne vyhlásenie vypracované v súlade so vzorom stanoveným v prílohe III.

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členský štát bydliska môže tiež ***požadovať*** od ***osôb oprávnených kandidovať podľa článku 3***, aby:	2. Členský štát bydliska môže tiež od ***kandidátov Únie požadovať***, aby:

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uviedli vo formálnom vyhlásení, ktoré osoby predkladajú v súlade s odsekom 1, keď predkladajú svoju žiadosť o kandidatúru, že neboli pozbavené práva kandidovať v ich domovskom členskom štáte;	a) uviedli vo formálnom vyhlásení, ktoré osoby predkladajú v súlade s odsekom 1, keď predkladajú svoju žiadosť o kandidatúru, že neboli pozbavené práva kandidovať v ich domovskom členskom štáte***. V prípade oprávnených pochybností týkajúcich sa obsahu formálneho vyhlásenia môže členský štát bydliska priamo požiadať domovský členský štát občana Únie, ktorý nie je štátnym príslušníkom danej krajiny, a to pred voľbami alebo po nich, o potvrdenie, že táto osoba nebola v tomto členskom štáte pozbavená práva kandidovať***;

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) v prípade pochybností týkajúcich sa obsahu vyhlásenia vzhľadom k písmenu a), predložili pred alebo po voľbách potvrdenie od príslušných správnych orgánov ich domovského členského štátu overujúce, že dané osoby neboli pozbavené svojho práva kandidovať v tomto štáte alebo, že žiadna takáto skutočnosť týmto orgánom nie je známa;	***vypúšťa sa***

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) ak si to želajú, uviedli jeden alebo viacero jazykov, v ktorých by chceli dostávať informácie uvedené v článku 12 ods. 2, a to spomedzi úradných jazykov Únie alebo, ak to príslušný orgán ponúka, iných jazykov.

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh smernice

Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty***, ktoré umožňujú štátnym príslušníkom*** voliť v komunálnych voľbách prostredníctvom hlasovania vopred, ***poštou a*** elektronicky a cez internet, zabezpečia, aby tieto spôsoby hlasovania boli za rovnakých podmienok dostupné aj voličom ***podľa článku 3***.	Členské štáty ***sa usilujú zabezpečiť možnosť*** voliť v komunálnych voľbách prostredníctvom hlasovania ***poštou. Ak členské štáty umožnia svojim štátnym príslušníkom voliť prostredníctvom hlasovania poštou, hlasovania*** vopred, ***hlasovania v zastúpení alebo*** elektronicky a cez internet, zabezpečia, aby tieto spôsoby volieb boli za rovnakých podmienok dostupné aj voličom ***Únie***.

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členský štát bydliska ***včas a v jasnom a jednoduchom jazyku*** informuje dotknuté osoby o rozhodnutí prijatom vo veci ich žiadosti o zápis do zoznamu voličov alebo o rozhodnutí týkajúcom sa prijateľnosti ich žiadosti kandidovať.	1. Členský štát bydliska informuje dotknuté osoby o rozhodnutí prijatom vo veci ich ***okamžitej registrácie ako voličov alebo ich*** žiadosti o zápis do zoznamu voličov, alebo o rozhodnutí týkajúcom sa prijateľnosti ich žiadosti kandidovať.

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Pokiaľ by občania Únie neboli zapísaní do zoznamu voličov alebo by ich žiadosť o zápis ***bola zamietnutá***, alebo ***by*** ich žiadosť o kandidatúru ***bola zamietnutá***, príslušná osoba má nárok na opravné prostriedky ***podobne ako*** právne predpisy členského štátu bydliska ***stanovujú*** pre voličov a osoby oprávnené kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.	2. Pokiaľ by občania Únie neboli zapísaní do zoznamu voličov alebo by ***bola zamietnutá ich okamžitá registrácia alebo*** ich žiadosť o zápis, alebo ich žiadosť o kandidatúru, príslušná osoba má nárok na ***účinné*** opravné prostriedky ***za rovnakých podmienok, aké stanovujú*** právne predpisy členského štátu bydliska pre voličov a osoby oprávnené kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V prípade chýb v zozname voličov alebo v zozname kandidátov komunálnych volieb, príslušná osoba má nárok na opravné prostriedky ***podobne ako*** právne predpisy členského štátu bydliska ***stanovujú*** pre voličov a osoby oprávnené kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.	3. V prípade chýb v zozname voličov alebo v zozname kandidátov komunálnych volieb, príslušná osoba má nárok na ***účinné*** opravné prostriedky ***za podobných podmienok, aké stanovujú*** právne predpisy členského štátu bydliska pre voličov a osoby oprávnené kandidovať, ktorí sú jeho štátnymi príslušníkmi.

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty včas a jasným a jednoduchým jazykom informujú dotknutú osobu o rozhodnutí uvedenom v odseku 1 a o opravných prostriedkoch uvedených v odsekoch 2 a 3, a to v jazyku, ktorý táto osoba uprednostňuje a ktorý je uvedený vo formálnom vyhlásení, ak volič Únie takúto jazykovú preferenciu uviedol.

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty určia ***vnútroštátny*** orgán zodpovedný za prijatie potrebných opatrení na zabezpečenie toho, aby občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, boli včas informovaní o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta v komunálnych voľbách.	1. Členské štáty určia ***príslušný*** orgán zodpovedný za prijatie potrebných opatrení na zabezpečenie toho, aby občania Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, boli včas informovaní o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta v komunálnych voľbách. ***Príslušné orgány poskytujú informácie koordinovane a vždy, keď je to možné, v spolupráci s organizáciami občianskej spoločnosti po registrácii pobytu a v dostatočnom predstihu pred voľbami.***

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia, aby určený orgán podľa odseku 1 priamo a individuálne oznámil voličom a ***osobám oprávneným kandidovať podľa článku 3*** tieto informácie:	2. Členské štáty zabezpečia, aby určený orgán podľa odseku 1 priamo a individuálne oznámil voličom ***Únie*** a ***kandidátom Únie*** tieto informácie:

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) dátum volieb a spôsob a miesto hlasovania, až tieto informácie budú k dispozícii,	b) dátum volieb a spôsob a miesto hlasovania, až tieto informácie budú k dispozícii, ***vrátane prípadných osobitných spôsobov hlasovania uvedených v článku 10;***

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) osobitné opatrenia na uľahčenie výkonu volebného práva pre osobitné skupiny voličov, ako sú osoby so zdravotným postihnutím;

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 2 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	bb) informácie o volebnom a politickom systéme vrátane právomocí základných jednotiek miestnej samosprávy;

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta v komunálnych voľbách a informácie ***uvedené v odseku 2*** sa poskytujú v jasnom a jednoduchom jazyku.	Informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta v komunálnych voľbách ***uvedené v odseku 1*** a ***všetky ďalšie*** informácie ***oznámené podľa tejto smernice*** sa poskytujú v jasnom a jednoduchom jazyku. ***Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytujú vo všetkých úradných jazykoch Únie, zatiaľ čo informácie uvedené v odseku 2 sa dotknutej osobe oznámia v jazyku, ktorý táto osoba uprednostňuje a ktorý je uvedený vo formálnom vyhlásení, ak volič Únie takúto preferenciu uviedol.***

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Informácie uvedené v prvom pododseku sa ***oznámia v jednom alebo vo viacerých úradných jazykoch hostiteľského členského štátu a je k nim pripojený aj preklad aspoň do jedného ďalšieho úradného jazyka Únie, ktorému vo všeobecnosti rozumie čo najväčší počet občanov Európskej únie s bydliskom na jeho území, a to v súlade s požiadavkami na kvalitu uvedenými v článku 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724*** [28]***.***	***vypúšťa sa***

[28] ***Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1724 z 2. októbra 2018 o zriadení jednotnej digitálnej brány na poskytovanie prístupu k informáciám, postupom a asistenčným službám a službám riešenia problémov a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 1 – 38).***

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Komisia zabezpečuje, aby informácie týkajúce sa práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách, pokiaľ ide o občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, podľa článku 20 ods. 2 písm. b) a článku 22 ods. 1 ZFEÚ a informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa týmto občanom sprístupňovali jasným a prístupným spôsobom vo všetkých úradných jazykoch Únie, ak je to potrebné, a to aj prostredníctvom platforiem Europe Direct a Your Europe.

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta v komunálnych voľbách a informácie uvedené v odseku 2 sprístupnili osobám so zdravotným postihnutím ***a*** starším osobám ***pomocou vhodných*** prostriedkov, spôsobov a formátov komunikácie.	4. Členské štáty zabezpečia, aby sa informácie o podmienkach a podrobných pravidlách registrácie voliča alebo kandidáta v komunálnych voľbách a informácie uvedené v odseku 2 sprístupnili osobám so zdravotným postihnutím, starším osobám***, osobám v odľahlých oblastiach, menšinovým skupinám a osobám, ktoré sa všeobecne stretávajú s ťažkosťami pri hlasovaní, tým, že sa uplatnia požiadavky na prístupnosť stanovené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 ([1a]), a pomocou*** prostriedkov, spôsobov a formátov komunikácie***, ktoré sú pre tieto osoby vhodné, ako je posunkový jazyk, Braillovo písmo alebo ľahko čitateľný formát. Členské štáty môžu zabezpečiť, aby osobám so zdravotným postihnutím na ich žiadosť pri hlasovaní pomohla osoba, ktorú si samy zvolia.***
	([1a]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 zo 17. apríla 2019 o požiadavkách na prístupnosť výrobkov a služieb (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 70).

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh smernice

Článok 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 13	***vypúšťa sa***
Odchýlky	
1. Ak presiahne v danom členskom štáte pomer občanov Únie vo veku oprávňujúcom k účasti vo voľbách, ktorí v ňom majú bydlisko, ale nie sú jeho štátnymi príslušníkmi, 20 % celkového počtu občanov Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi daného štátu, a občanov Únie, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi daného štátu a ktorí v ňom majú bydlisko a sú vo veku oprávňujúcom k účasti vo voľbách, tento členský štát môže odchylne od tejto smernice:	
a) obmedziť právo voliť na voličov podľa článku 3, ktorí majú v danom členskom štáte bydlisko počas určitého minimálneho obdobia, ktoré nemôže byť dlhšie ako obdobie, na ktoré je volený zastupiteľský zbor obce;	

Utorok 14. februára 2023

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) obmedziť právo kandidovať na osoby oprávnené kandidovať podľa článku 3, ktoré majú v tomto členskom štáte bydlisko počas určitého minimálneho obdobia, ktoré nemôže byť dlhšie ako dvojnásobné obdobie, na ktoré je volený zastupiteľský zbor obce; a	
c) prijať príslušné opatrenia vzhľadom na vytváranie zoznamov kandidátov tak, aby bola posilnená najmä integrácia občanov Únie, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iného členského štátu.	
2. Belgické kráľovstvo môže odchylne od ustanovení tejto smernice uplatňovať ustanovenia odseku 1 písm. a) na obmedzený počet základných jednotiek miestnej samosprávy, zoznam ktorých sa odovzdá najneskôr jeden rok pred konaním volieb v základných jednotkách miestnej samosprávy, kde sa má odchýlka uplatňovať.	
3. V prípade, že právne predpisy členského štátu stanovujú, že štátni príslušníci iného členského štátu, ktorí majú v danom štáte bydlisko, majú právo voliť do národného parlamentu tohto štátu a na tento účel môžu byť zapísaní do zoznamu voličov tohto štátu podľa presne tých istých podmienok ako voliči, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tohto štátu, prvý členský štát sa môže odchylne od tejto smernice zdržať uplatňovania článkov 6 až 11 vzhľadom na takéto osoby.	
4. Každých šesť rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, či je udelenie odchýlky dotknutým členským štátom podľa článku 22 ods. 1 ZFEÚ stále oprávnené, a prípadne navrhne, aby sa urobili potrebné úpravy. Členský štát, ktorý uplatňuje odchýlky podľa odsekov 1 a 2 informuje Komisiu o všetkých dôležitých okolnostiach.	

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh smernice

Článok 14 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Podávanie správ	***Zber údajov a*** podávanie správ

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty do troch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom každé štyri roky predložia Komisii správu o uplatňovaní tejto smernice na svojom území vrátane uplatňovania článku 5 ods. 3 a 4. Správa obsahuje štatistické údaje o účasti voličov a kandidátov ***podľa článku 3*** na komunálnych voľbách a zhrnutie opatrení prijatých ***v tejto súvislosti***.	1. Členské štáty do troch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom každé štyri roky predložia ***verejnosti a*** Komisii správu o uplatňovaní tejto smernice na svojom území vrátane uplatňovania článku 5 ods. 3 a 4. Správa obsahuje ***okrem všeobecných poznámok aj*** štatistické údaje o účasti voličov ***Únie*** a kandidátov ***Únie*** na komunálnych voľbách a zhrnutie opatrení prijatých ***na uľahčenie a podnecovanie ich účasti. Tieto údaje sa zbierajú transparentným, jednotným a bezpečným spôsobom na základe spoločných ukazovateľov***.

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh smernice

Článok 14 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 16, pokiaľ ide o stanovenie spoločných ukazovateľov pre zber štatistických údajov uvedených v odseku 1.

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh smernice

Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Do dvoch rokov od volieb do Európskeho parlamentu, ktoré sa budú konať v roku 2029, Komisia posúdi uplatňovanie tejto smernice a vypracuje hodnotiacu správu o pokroku dosiahnutom pri plnení cieľov, ktoré sú v nej uvedené.	Do dvoch rokov od volieb do Európskeho parlamentu, ktoré sa budú konať v roku 2029, Komisia posúdi uplatňovanie tejto smernice a vypracuje hodnotiacu správu o pokroku dosiahnutom pri plnení cieľov, ktoré sú v nej uvedené. ***K hodnoteniu sa v prípade potreby priloží legislatívny návrh na zmenu tejto smernice.***

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v ***článkoch*** 2, 8 a ***9*** sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.	2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v ***článku 2 ods.*** 2, ***článku*** 8 ***ods. 4, článku 9 ods. 3*** a ***článku 14 ods. 1a*** sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od ***… [deň*** nadobudnutia účinnosti tejto smernice].

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Delegovanie právomoci uvedené v ***článkoch*** 2, 8 ***a*** 9 môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.	3. Delegovanie právomoci uvedené v ***článku*** 2 ***ods. 2***, ***článku*** 8 ***ods. 4, článku*** 9 ***ods. 3 a článku 14 ods. 1a*** môže Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh smernice

Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Delegovaný akt prijatý podľa ***článkov*** 2, 8 a ***9*** nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.	6. Delegovaný akt prijatý podľa ***článku 2 ods.*** 2, ***článku*** 8 ***ods. 4, článku 9 ods. 3*** a ***článku 14 ods. 1a*** nadobudne účinnosť, len ak Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh smernice

Článok 19 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Články 1 až 7, článok 8 ods. 1, článok 11 ods. 2 ***a článok 13*** sa uplatňujú od 31. decembra 2023.	Články 1 až 7, článok 8 ods. 1 ***a*** článok 11 ods. 2 sa uplatňujú od 31. decembra 2023.

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh smernice

Príloha II – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	PRÍLOHA II – Formálne vyhlásenie predkladané voličmi Únie

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh smernice

Príloha II – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Vyhlasujem, že súhlasím s budúcou komunikáciou v súvislosti s hlasovaním v komunálnych voľbách v jednom alebo vo viacerých z týchto jazykov:

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh smernice

Príloha II – tabuľka 1 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Mám bydlisko v … (názov členského štátu bydliska) v dĺžke trvania….. (obdobie) ([1a])

Miesto/dátum:	
Podpis:	

([1a]) Len ak sa vyžaduje na základe vnútroštátnych právnych predpisov.

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh smernice

Príloha III – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	PRÍLOHA III – Formálne vyhlásenie predkladané kandidátmi Únie

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh smernice

Príloha III – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Vyhlasujem, že súhlasím s budúcou komunikáciou v súvislosti s kandidovaním v komunálnych voľbách v jednom alebo vo viacerých z týchto jazykov:

Utorok 14. februára 2023

Pozmeňujúci návrh 74

Návrh smernice

Príloha III – tabuľka 1 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Mám bydlisko v … (názov členského štátu bydliska) v dĺžke trvania….. (obdobie) [1a]	
Miesto/dátum:	
Podpis:	

(1a) Len ak sa vyžaduje na základe vnútroštátnych právnych predpisov.